

# 公務出國報告

(出國類別：其他)

## 為辦理「天國的寶藏—教廷文物特展」赴教廷簽約及勘查借展品報告

服務機關：國立故宮博物院

姓名職稱：馮明珠 院長

何傳馨 副院長

陸仲雁 專門委員

林姿吟 助理研究員

派赴國家：教廷

出國期間：2015.11.03-08

報告日期：2015.12.31

## 公務出國報告提要

出國報告名稱：為辦理「天國的寶藏—教廷文物特展」赴教廷簽約及勘查借展品報告

頁數18 含附件：否

出國計劃主辦機關/聯絡人/電話

國立故宮博物院/王姿雯/28812021ext2901

出國人員姓名/服務機關/單位/職稱/電話

林姿吟/國立故宮博物院/教育展資處/助理研究員/28812021ext2808/8875

出國類別：其他

出國期間：104年11月3日~104年11月8日

出國地區：教廷

報告日期：105年1月4日

分類號/目：

關鍵詞：教廷、聖伯多祿大殿、XXI 博物館、簽約

### 摘要

因應本院即將於一〇五年二月五日到五月二日間，與教廷聖器收藏室共同舉辦「天國的寶藏—教廷文物特展」(Treasures from Heaven: A Special Exhibition of Artifacts from the Holy See)，展出多達六十組件的祭衣和聖器等珍貴文物，教廷特邀本院赴梵蒂岡城國簽訂借展合約書，以示對此展之重視。藉此契機，為深入掌握借展文物細節，以為展覽準備，本院隨派相關人員共赴典藏庫宗座禮儀聖器室(L'vffiuo delle Colebration Liturgiche del Sommo Pontefue, Ctta de Vaticano)，進行借展文物之展示資料測量與收集，並聽取該室人員之介紹，以作未來展示需求及應用之準備。此外，為瞭解教廷及天主教文化之背景，尚前往聖伯多祿大殿(Basilica di San Pietro in Vaticano)，實地取材聖器擺飾樣貌及所在環境，收集展場設計及布置的可行素材。同時也確認教廷對文物運輸保險要求、佈展時程、文物押運人員數量與押運區段安排，和參與布展人員數目等。透過此行，對於日後展覽的細節規劃及展覽的完善，實有充分之助益。

## 目次

壹、目的 .....	4
貳、過程 .....	4
參、心得及建議 .....	16
肆、附錄 .....	17

## 壹、目的

位於義大利中部的梵蒂岡城國，係由天主教教廷所治理，由其所引領的天主教宗教和精神世界，影響力無遠弗屆，教廷內並典藏著兩千餘年來見證天主教歷史的珍貴文化遺產。諸多珍貴文物保存於教廷的「聖器收藏室」內，數百年來除了供歷任教宗在重要的禮儀場合穿戴持用，絕少對外公開展示，偶有外借展示者，數量上亦甚有限。然而，在教廷主動的努力，國立故宮博物院獨有此榮幸，與教廷合作「天國的寶藏—教廷文物特展」(Treasures from Heaven: A Special Exhibition of Artifacts from the Holy See)，預計自一〇五年二月五日起於本院正式展出。展覽中將六十組件祭衣與聖器引進臺灣，如此規模，可謂是教廷聖器收藏室史無前例的第一次大規模出借珍品，實具代表意義，並將是我國與教廷宗教、文化交流的一大盛事。

為共同正式簽署「天國的寶藏—教廷文物特展」合約，梵蒂岡教廷特安排於本年十一月五日，於教廷西斯汀教堂(Cappella Sistina)後之禮儀室舉行簽約儀式，並邀請本院馮院長明珠親蒞簽約、本院及中華民國駐教廷大使館王大使等人觀禮，並以此契機，正式揭開故宮與梵蒂岡教廷合作辦展的序幕。同時，本院為求掌握文物狀況及展覽需求，與教廷宗座禮儀聖器室人員確定赴台文物展件狀況及進行展示形式討論。

本次特展預計展出的借展品，主要為教宗在主持天主教儀式時所使用的祭衣和聖器，兼具神聖、華麗、榮耀的藝術形式和深刻的宗教意義。相關文物，除了歷任教宗曾於重要的禮儀上穿戴持用過外，從未如此大量的於同一場合內公開展示，故本院在作先行準備時，特別謹慎注意。派遣展場設計同仁前往，抵達後並依據借展文物清單逐件確認展品選件及討論陳列設施，確認相關細節，完整後續展場設計之資料。

此外，為能感受文物所在地聖伯多祿大殿的神聖壯闊與美好的藝術呈現，趁此行參觀大殿，考察使用狀態下的聖器樣貌，實地取材，以收集並分析未來於本院進行展場設計及布置的可行素材，希冀展覽可以更加完善呈現，並讓國人一飽眼福。

## 貳、過程

### 一、行前準備

此行預計完成事項主要有三大項目，分別為簽約、確認文物展出需求及尺寸，及考察聖伯多祿大教堂之展示參考資料。

為完備簽約書，於出訪前本院工作團隊與教廷駐華大使館代辦處 Paul Russel, Ivan Santa 副代辦及文睿讚執行秘書，教廷禮儀室等多次反覆討論，仔細確認合約內容，以建立雙方未來合作的基礎。

在文物的部分，行前教廷業已提供本次展件展品清單，並因應本院要求，重新拍攝部分圖片，故影像部分亦趨完整，可讓本院的研究及展設人員瞭解基礎情況。然雖已有相關資料，但因文物涉及宗教性，欲避免展示效果與其教義牴觸，期藉此次接觸溝通各類展示效果之可能性。再者，提供之資料對整組服飾的數量和尺寸仍有不盡詳載之處，且服飾展示有其特殊性，為順利展示架之預先製作，且在出訪短暫時間內確認各文物的組件數目與展示尺寸，參訪團特於出發前將清冊重新彙整為以單件文物為單位的表格，把文物基本資料及評估展示方式與需要解決的問題，都在單一表格中呈現(詳附錄)，以便抵達當地時即可對尚有疑問的文物進行細節確認，並於表格內紀錄相關狀況，以利返國後作業。

## 二、時程

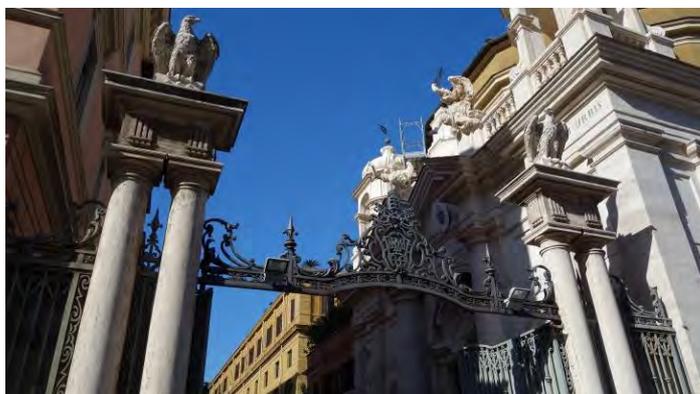
日期	地點	工作項目
11/03(二)~11/04(三)		至桃園機場搭乘深夜航班出發
11/04(三)	羅馬	轉機赴羅馬
11/05(四)	羅馬	(1) 赴教廷簽署合約 (2) 依據借展文物清單逐件確認 展品選件、討論陳列設施及丈量尺寸。 (3) 討論佈展時間日期、人力及支援細節。 (4) 參訪聖伯多祿大教堂
11/06(五)	羅馬	(1) 參訪聖伯多祿大教堂 (2) 拜會中華民國駐義大利辦事處 (3) 參訪 MAXXI Museum
11/07(六) ~ 11/08(日)		於羅馬機場搭乘清晨班機，並轉機返台

## 三、執行及考察

### (一)簽約

抵達羅馬後，5日上午，馮明珠院長率何傳馨副院長等一行，及中華民國駐教廷大使館王豫元大使、黃俊榮一等秘書及蔡宗廷三等秘書陪同，由Paolo Benidik 神父接待進入梵諦岡教廷國。教廷非常重視這次的簽約，希望有個正式的發布儀式，周全的將合約簽署地點安排在選舉教宗的神聖西斯汀教堂(Cappella Sistina)後方禮儀室。在前赴簽約會場的途中，會穿過重重精雕細琢的建築物，方進入西斯汀教堂。因尚需赴非洲安排教宗的相關事宜，故簽約時教廷聖座(Holy See)教宗禮儀處禮儀長馬里尼(Guido Marini)蒙席已事先簽署

好合約，在教廷禮儀室Jan Dubina 蒙席，Paolo Benidik及Nestor Bandalan及中華民國駐教廷大使館王豫元大使一行人之見證，馮院長簽署後即完成生效，同時請於台北待命的同事發布簽約消息，正式揭開故宮與梵蒂岡教廷合作辦展的序幕。



進入梵諦岡教廷國的 Santa Ana 管制門



簽署完成 右起 何傳馨副院長、Benidik神父、馮明珠院長、王豫元大使、Dubina 蒙席、Bandalan神父、典藏員Cordeschi

## (二)文物丈量

本次借展品共 60 組件，包括三重冠、禮冠、權牧杖、祭披領帶、大圓衣大斗篷、聖體杯盤光等聖器、十字架、胸牌，簽約後由 Nestor Bandalan 神父和 Antonio Cordeschi 聖器室典藏員協助，透過先前準備的展品清冊，隨即展開借展文物的勘查、尺寸測量、紀錄及拍攝等分工合作。逐類型確認展品與展架尺寸。祭披之衣架及領帶尺寸、三重冠、禮冠及牧杖展示架都是這次主要的考察重點，同時與陪同人員討論陳列所需手法，以完整後續展場設計之資料，掌握文物情況及展陳需求，如了解 no.5 的祭台前飾布的現況已裝配可勾掛五金的木框可直接勾掛；no.36 中國風格的祭披與領帶，除了資料上的祭披和領帶外尚有未記錄的手帶一件；no.38 的伯多祿鑰匙展件不含盒子，也感受這天國之鑰的

巨大；討論比 105 陳列室樓高還高的 no.40 與 no.41 斗篷的展示方式，也實地感受衣袍的華麗工藝；確定 no.42 祝聖候洗聖油時所用油罐的選件；還有提醒文物重量重的展件，如 no.9 三重冠和 no.3 的祭袍。

典藏位置與簽約地點同棟，存放位置於上下樓層多處，物件整理井然有序，目睹華麗收藏，在針對借展品勘查之外另眼見其他豐富典藏實為一個難得的工作經驗。



測量權牧杖陳列架尺寸

### (三) 文化拓展：拜會中華民國駐義大利辦事處

6 日，馮院長一行拜會中華民國駐義大利代表高碩泰，至位於 Liegi 大道的中華民國駐義大利代表處，和高碩泰代表、謝俊得副代表、林讚南組長及負責文化推廣的李佳芳二等秘書，針對此次本院於佛羅倫斯聖十字教堂所展出的「郎世寧新媒體藝術展」，其展覽設備將來協助代表處在義大利及代表代管的聖馬利諾共和國（San Marino）、馬爾它共和國（Malta）、阿爾巴尼亞共和國（Albania）、馬其頓共和國（Macedonia）與其他義大利語言區域進行中華文化推廣之可行性討論。院長表示除了現於聖十字教堂所展出的一套設備，尚有香港城市大學同樣一套設備，且皆已完成義大利文版，可尋完整空間展出，或者和義大利傳教士郎世寧有關的「銅版紀功」影片也有義大利文版，這些皆可支援代表處推廣使用。

代表處也評估此展覽設備對代表處在義大利推廣中華文化，舉辦活動非常有助，並評估可透過義大利文化部尋找適合展出空間。





於代表處留影。代表處人員高碩泰代表(左二)、謝俊得副代表(右二)及林讚南組長(右一)

#### (四) 觀摩

##### 1、聖伯多祿大教堂

為求對展覽氛圍有更進一步的掌握，團隊在有限的時間內，連續於 5 日傍晚及 6 日上午，參觀被視為天主教會最神聖地點的聖伯多祿大殿，進一步認識天主教，並收集未來展場製作時可運用的素材。

聖伯多祿大殿（拉丁語：Basilica Sancti Petri；義大利語：Basilica di San Pietro in Vaticano），亦名聖伯多祿大教堂、梵蒂岡大殿、聖彼得大教堂。許多教宗主持的聖座禮儀與瞻禮即於此舉行，可謂是全世界天主教徒的朝聖地及信仰中心，並被視為是天主教會最神聖的地點。

這次借展文物為教宗所穿戴和祭典所使用的東西，在大殿中的歷任教宗雕像和祭台上皆可看見其使用蹤影，並參觀與本次借展品類型型態相似的聖伯多祿寶庫(TESORO DI SANPIETRO)，展出與聖伯多祿大殿歷史有關的建築(局部)、聖棺、聖器、教宗服飾等品項，足作本次展覽之展示參考，惟寶庫內禁止拍照，無法拍攝回國供未來設計參考。



由左右兩翼長廊環抱的聖伯多祿大殿外觀及廣場



大殿室內

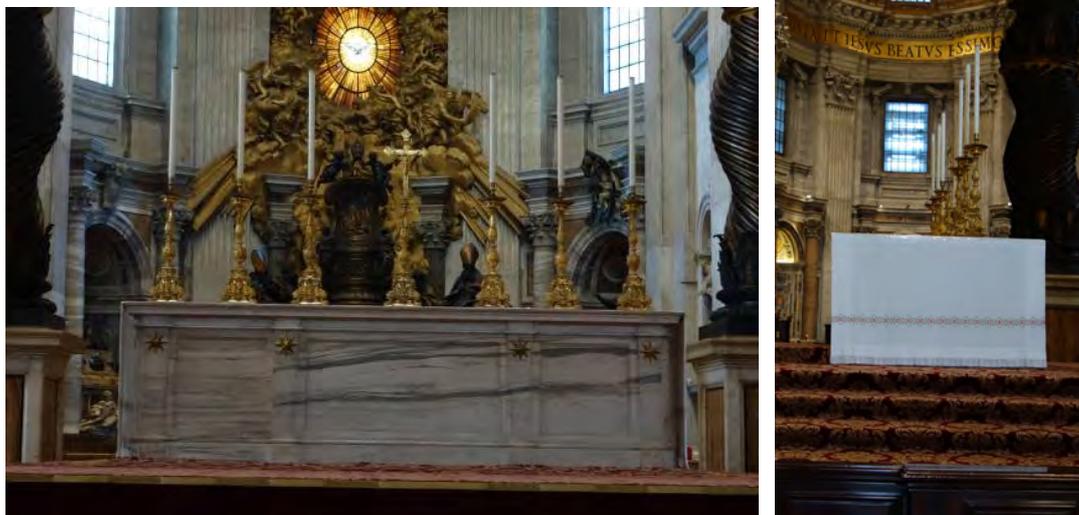


聖門內外，此次借展之聖門磚與聖門甕，曾於 32 年前(1983 年-1984 年)若望保祿二世舉行的特殊救贖聖年封於於此聖門中。此門亦將因教宗方濟各宣布的慈悲禧年於今年 12 月 8 日聖母無染原罪始胎瞻禮開啟。參訪時刻聖門外因施工圍住，無法觀見全貌。



聖保祿寶座及其建造在聖保祿墳墓上方的聖體華蓋與華蓋下的教宗祭台。

祭臺這主題是本次展覽的單元之一，參考大殿中各式祭臺，造型布置簡單但材質高雅，拼花石材，檯面多僅布置細長的燭臺組還有十字架。



貝尼尼設計的聖體華蓋內教宗所使用的祭台，單純的大理石表現，檯面橫披一長白布，無任何裝飾。



米開基羅聖殤作品前祭台



《聖哲熱羅母最後的聖餐》前的祭台正在進行儀式



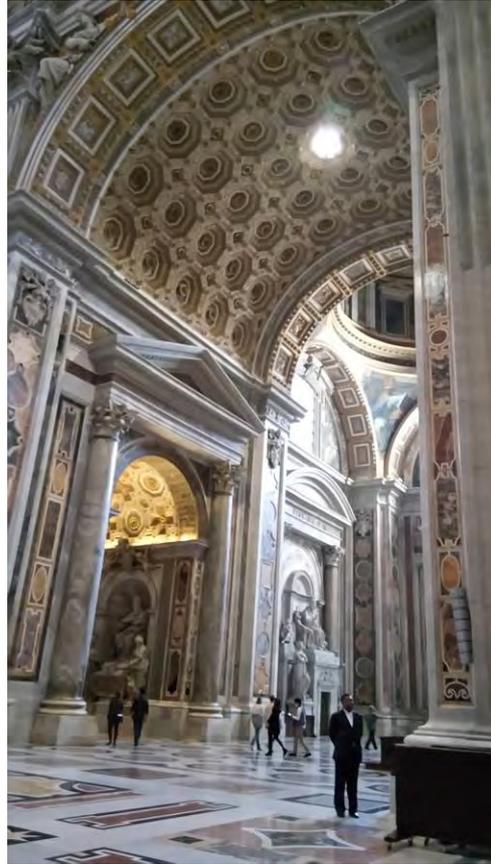
分處大殿四處的祭台，多放置長條蠟燭。



左側 聖彼得銅像及其華蓋 右側 身披大斗篷的教宗庇護八世雕像也是聖伯多祿寶庫 TESORO 的入口



在大殿裡穿著與本次展品相似之綠色祭披



室內精美的雕梁畫棟足以做未來展場設計之參考



大殿中的以各色石頭拼出來的聖保祿鑰匙及三重冠



教宗名錄刻石，記錄了葬於該宗座聖殿內的歷任教宗 書店中販售 266 位  
教宗畫像及牧徽海報

Museo Storico Artistico  
**TESORO DI SAN PIETRO IN VATICANO**

ORARIO DI VISITA - OPENING TIME  
Entrata - Entrance 08.00 - 17.40  
Chiusura - Closing time 18.10

Biglietto intero - Regular ticket € 7,00  
Biglietto ridotto - Reduced ticket € 5,00  
(studenti 7-26 anni / students 7-26 years old)  
Biglietto famiglia - Family ticket € 15,00  
(genitori + max 4 minori / parents + 4 children max)  
Ingresso gratuito per i minori di 7 anni  
Free admission for children under 7 years

*E' disponibile il servizio di audioguida al prezzo extra di € 3,00*  
*Audio guide available at extra price of €3,00*

Lingue disponibili - Available languages

無法拍照的聖伯多祿寶庫，可藉由海報上左右圖案得知展品類型，備有中文語音。

## 2、21 世紀國家美術館

6 日下午，參訪團前往位於羅馬北郊台伯河畔的佛朗明尼歐（Flaminio）區的 21 世紀國家美術館（義大利文：Museo nazionale delle arti del XXI secolo，英文：National Museum of the 21st Century Arts，簡稱 MAXXI）參觀。該美術館共耗資一億五千萬歐元、歷時十年興建完成，於 2009 年開幕，是義大利第一個專門展示與收藏當代藝術的國立美術館機構，設計師是近年風名大噪「普利茲克獎」第一位女性得主薩哈·哈蒂（Zaha Hadid）。該館開館後，成為羅馬近十數年來，最重要、規模最為龐大的當代建築，對羅馬城市具有指標性的意義。

MAXXI 美術館與強調交流概念的故宮南院建築造型相似，採用流線量體的交錯空間，從空照圖看來，美術館的外觀像是一個匯集軌道的鐵路轉繼站，或是電路板上布線的圖形，由平行線條而組成抽象的圖樣，空間設計的功能重點是流動與連接。建築物外觀由數條曲線量體構成，內部空間依各曲線量體擇位置分配，或為展廳或為樓梯，造形複雜，如超現實主義的錯覺空間，創造多處的斜牆及斜面地板，不論樓梯或展廳，讓遊客神迷於探索博物館空間的豐富變化和意象不到的參觀路徑，行走館內幾無樓層辨識感，僅能以展廳號碼得知參觀順序。

館內多採自然光照明，在展廳及走道天花皆裝設數條與建築彎曲牆平行之大型格柵天花，經過安裝在屋頂的紫外線過濾系統引進陽光成為館內的主要照明，是充分揮灑自然光的綠能建築。

在展示機能上，空間具有和南院一樣流線型的牆體，為避免斜牆的參觀碰撞，在展廳內多採用開放式展架以脫開牆壁一段距離，這些安裝於八公尺高天花垂直落下的展示架裝置，與天花結構系統連結，此展示需求應該是與建築設計一併考量，而非得掛於牆上的作品仍須加作垂直牆面以便張掛。

誠如官網上所描述，MAXXI 的建築設計概念超越了一般博物館的建築概念，參觀後覺得該建築不論在民眾的參觀習慣和博物館人的使用上，皆加入了空間概念重新思考的刺激，充分具有 21 世紀新博物館建築的特質及魅力。



上左 從空中鳥瞰 MAXXI 建築由數條交錯的曲線量體構成 取自網路  
上右 從電子螢幕式樓層介紹可見建築物室內空間造型



不規則的建築外觀



梯廳中的自然採光照明



黑白交錯的室內空間



傾斜的地板



斜牆展示



斜牆展示



開放式懸吊展示設施



展廳標示

## 參、心得及建議

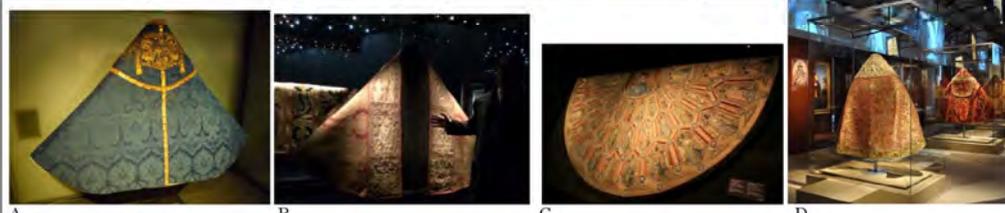
此行應邀赴教廷簽署合約，儀式簡單而隆重，而諸多首次公開展示的祭衣與聖器等文物，則顯示教廷對這次借展工作的慎重與對中華民國的友好象徵。而這次活動能圓滿達成同時也感謝教廷駐中華民國大使館及中華民國駐教廷大使館的協助，使參訪更為順利，對教廷的了解更為深刻。同樣也就此了解駐外人員在地行銷中華民國的艱辛，體悟故宮所典藏的文物精華是外交活動裡國家形象推廣最有效之前鋒。

在參訪與實際觀覽文物的過程中，參訪人員逐一檢視了文物的狀況，對於展示的諸多細節，則藉由實際觀察及與借展單位的討論，有了更清晰的輪廓，對於未來展場氛圍的制訂，也得以有更明確的發展方向。此外，並逐一確認教廷對文物運輸保險要求，提供包裝運輸公司資料，確認至少一星期的佈展時程，及文物押運人員數量與押運區段安排，和參與布展人員數目。這次的參訪對於展覽未來進度的執行，有著釐清且加速的作用。且國內的文化單位，對於梵諦岡的博物館及典藏機構相對陌生，藉由此行，可公開若干面貌，對於兩國未來的再次合作，應甚有助益。

整體而言，就本次考察就文物狀況的掌握，綜合工作團隊之意見，對未來的展示與布展有以下相關建議：一、本院雖已有相當豐富的國際借展經驗，但面對此種大型跨國借展的展覽，在規劃展覽時，能於事前先行勘查文物狀況，對於掌握文物的展示需求，及展示效果，將有重要的助益。各式教廷使用的展示架尺寸，包括教廷使用的衣架及模特兒尺寸、三重冠禮冠帽架尺寸、權杖立架尺寸等，皆在此行內收集告成，對未來於本院展場內使用之展示架製作，將甚有助益。故勘查文物的行程，建議列為以後國際借展的必要規劃項目。如透過本次的出訪，觀覽預計借展的文物後，發現在教廷的精心照料下，狀況皆保存良好，金銀器寶石皆光彩奪目，無須擔心特殊展示環境之疑慮，對於未來展示環境的需求，得以更加明確。二、高於展廳的文物陳列需求，如兩件大斗篷及祭台表現。須儘快預做斗篷的展示架且做先期測試，以確認展示效果之可行性。

肆、附錄

ELENCO DEGLI OGGETTI E PARAMENTI PER LA MOSTRA A TAIPEI (5 FEBBRAIO- 2 MAGGIO 2016)

28	Saint Pope John Paul II 聖教宗若望保祿二世 (1978-2005) 264/28(波蘭)	Mitre 禮冠	02398  31 x 33 x 55	10.000		含飄帶尺寸? 量帽架尺寸? 帽版打版?	選擇重點細節及拍照
30	Saint Pope John Paul II 聖教宗若望保祿二世 (1978-2005)	Zucchetto 圓型小帽	01387  7 x 16 x 16	500		量帽架尺寸?	選擇重點細節及拍照
							

單元	?	貯藏單位	XXXXX 餘
序號	2	年代/ 教宗	16世紀 Pope Paul III 教宗保祿三世(1534-1549)
藏品名稱 中文	Chalice with paten 聖爵與聖盤	價值 (歐元)	51,500 (€)
尺寸 (cm)	27.5 x 18 x 18cm	件/套	登錄號 00963 a-b
顯示 方式		問題	



檢視情況

說明文

聖杯與專利蓮花

日期慣性通用：十六世紀。半

創作者/作者不詳

歷史信息：這是共和黨軍隊的入侵法國（1797）在與其他物品被盜；這是後來康復了，由主教，伍茲的聖彼得大教堂的牧師的總得長去到庇護七世（1800年至1823年）。1815年和1832年之間進行的世界杯的恢復，由保羅·孔蒂尼，金匠在羅馬，也就是教皇的回報期。

採集模式/出處：目前在聖器室至少自1870年

內容/摘要/描述：酒杯與水晶石的專利蓮花，在銀鑲金珠和東方珍珠天然杯和專利蓮花。飛碟在上面是一種裝飾性花卉圖案，並進一步向下一個鑲嵌珍珠。該碟，手柄和底座是水晶石雕刻手工單塊。上面的節點，有鍍金銀與四個頭和四個小天使聖花的環，而低於該節點是鍍金銀的第二頸帶，刻和軸面。該基地的外緣製，其特點是12/2獎章，其中擴充使徒們所描述的，用珍珠的密封克服的。在杯子的底部是法律日。12。關於現有的庫存。該專利蓮花是鍍金銀，前面裝飾著耶穌的彩瓷磁坭積獎章。在專利蓮花的後面，在一個圓形的獎章插入，耶穌之王的形象包圍火的光芒並飾有金色珠子。

大小/尺寸/外形尺寸：杯：27.5x18x18厘米；專利蓮花：17.5x17.5x1厘米

技術（包括材質，顏色，形狀...）：無色水晶，鍍金銀，彩瓷磁坭，珍珠

Calice con patena

Data cronica generica: XVI sec. Metà

**Soggetto produttore/Autore:** ignoto

**Notizie storico-critiche:** Fu trafugato insieme ad altri oggetti durante l'invasione delle truppe repubblicane francesi (1797); successivamente è stato recuperato e reso a Papa Pio VII (1800-1823) da Mons. Boschi, Economo della Rev.da Fabbrica di S. Pietro in Vaticano. Il restauro della coppa, ad opera di Paolo Contini, orefice in Roma, è stato eseguito tra il 1815 e il 1832, ovvero nel periodo della restituzione dell'oggetto al Papa.

**Modalità di Acquisizione/Provenienza:** Presente in Sagrestia almeno dal 1870

**Contenuto/Abstract/Descrizione:** Calice con patena di cristallo di rocca, con coppa e patena in argento dorato e smaltato e perle orientali naturali. Sulla sottocoppa in alto c'è una decorazione in smalto a motivi floreali, quindi più in basso una fascia con perle incastonate. La sottocoppa, l'impugnatura e la base sono un blocco unico di cristallo di rocca intagliato a mano. Al di sopra del nodo, c'è un anello di argento dorato con quattro testine di cherubino e quattro fiori cesellati, mentre al di sotto del nodo c'è una seconda fascia in argento dorato, cesellato e smaltato. Il bordo esterno della base è polilobato, caratterizzato da dodici mezzi medaglioni nei quali sono stati raffigurati a smalto gli Apostoli, sormontati da una guarnizione di perle. Sulla sottobase del calice si legge il n. 12, relativo ad un precedente inventario. La patena è in argento dorato, e reca sulla parte anteriore un medaglione decorato in smalto policromo con la deposizione di Gesù. Sulla parte posteriore della patena, inserita in un medaglione circolare, l'immagine di Gesù Re dell'universo circondata da raggi di fuoco e abbellita con perline dorate.

**Formato/Dimensioni/Misure:** calice: cm 27,5 x 18 x 18; patena: cm 17,5 x 17,5 x 1

**Tecnica (Include materia, colore, forma...):** **Cristallo di rocca, argento dorato, smalti policromi, perle**